

DETERMINAZIONE N. 22/DAGR/2024

AVVIO DI UNA PRELIMINARE INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONI ED EDITING DEI DOCUMENTI DELL’AUTORITÀ DI REGOLAZIONE PER ENERGIA RETI E AMBIENTE.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE AFFARI GENERALI E RISORSE

VISTI:

- il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 e s.m.i. recante: “Il nuovo codice dei contratti pubblici” (di seguito: Codice);
- la deliberazione del 19 marzo 2024, n. 84/2024/A dell’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente (di seguito: Autorità), con la quale è stata approvata la programmazione triennale 2024-2026 dei lavori e degli acquisti di beni e servizi dell’Autorità ai sensi dell’art. 37, comma 1, del Codice (di seguito: deliberazione n. 84/2024/A);
- la nota interna del 29 febbraio 2024 predisposta dalla Direzione Comunicazione e Media (di seguito: DCOM) dell’Autorità;
- la nota interna del 22 marzo 2024 predisposta dall’Unità Gare e Contratti della scrivente Direzione Affari Generali e Risorse dell’Autorità;
- l’*“Avviso di indagine esplorativa preliminare finalizzata all’acquisizione di manifestazioni di interesse”* predisposto dai competenti Uffici dell’Autorità.

CONSIDERATO CHE:

- la Direzione Comunicazione Media, giusta propria nota interna del 29 febbraio 2024, ha:
 - evidenziato l’esigenza di avvalersi di un servizio di traduzione ed editing dei documenti dell’Autorità;
 - rappresentato, pertanto, la necessità di selezionare un qualificato operatore economico, in possesso di determinati requisiti specifici, cui affidare il servizio in argomento per la durata di 24 mesi, riservandosi altresì la facoltà di richiedere - ai sensi dell’art. 76, comma 6, del Codice - la prosecuzione per ulteriori 12 mesi e la ulteriore facoltà - ai sensi dell’art. 120, comma 11, del medesimo Codice - di procedere ad una eventuale proroga, nel limite massimo di dodici mesi;
 - stimato, in via presuntiva, l’importo massimo del servizio in 160.000,00 euro (oltre I.V.A.) per tutta la durata dell’appalto;
 - precisato che il contratto sarà stipulato “a misura”, in quanto non è in ogni caso possibile una predeterminazione quantitativa delle prestazioni. Conseguentemente si intende che verranno riconosciute all’aggiudicatario le sole prestazioni effettivamente richieste dall’Autorità e dal medesimo eseguite;
 - indicato - stante la specializzazione del servizio richiesto ed i risultati attesi dall’attività - alcuni requisiti tecnici/professionali basati su documentata e comprovata esperienza che il gruppo di lavoro che eseguirà il servizio deve possedere ai fini della qualificazione dell’operatore economico;
 - richiesto, conseguentemente, all’Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell’Autorità, quale direzione competente in materia di contratti pubblici, la

predisposizione di ogni atto amministrativo propedeutico all'affidamento del servizio di traduzione ed editing dei documenti dell'Autorità;

- l'acquisizione del servizio traduzione ed editing dei documenti dell'Autorità richiesto è stata inserita nella programmazione dell'Autorità per il triennio 2024 – 2026 con il seguente Codice Unico intervento (CUI) S97190020152202400002.

CONSIDERATO, ALTRESÌ, CHE:

- la scrivente Direzione Affari Generali e Risorse, giusta nota interna del 22 marzo 2024 predisposta dalla propria Unità Gare e Contratti, ha rilevato che:
 - alla luce del citato valore massimo stimato del contratto posto a gara l'appalto si pone al di sotto della soglia di rilevanza comunitaria di cui all'art. 14 del Codice con conseguente applicazione delle disposizioni di cui all'art. 50, comma 1, lett. e) del Codice che prevede la possibilità di procedere previa consultazione di almeno cinque operatori economici, ove esistenti, individuati in base ad indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, per l'affidamento di servizi e forniture;
 - ai fini della selezione dell'operatore economico cui affidare il servizio richiesto e per garantire il rispetto dell'integrità dei dati e la riservatezza delle offerte nelle procedure di affidamento, come richiesto dal Codice, si può procedere:
 - (i) nel rispetto dei principi del risultato, della fiducia, dell'accesso al mercato e dell'auto-organizzazione - all'espletamento di una preliminare indagine di mercato rivolta a tutti gli operatori del mercato, mediante pubblicazione di apposito avviso, finalizzata all'individuazione di quelli interessati e in possesso dei requisiti di cui al citato avviso da invitare alla procedura telematica per l'affidamento - ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. e) del Codice - del servizio di traduzione ed editing in argomento;
 - (ii) mediante la piattaforma SINTEL di e-procurement della Regione Lombardia, gestita dalla società ARIA, Azienda Regionale per l'Innovazione e gli Acquisti S.p.a. (di seguito piattaforma SINTEL);
 - (iii) pubblicando, sia sulla piattaforma SINTEL sia sul sito internet (Amministrazione trasparente – Bandi di gara e contratti) dell'Autorità, uno specifico avviso esplorativo avente ID SINTEL 181068459 (di seguito avviso esplorativo) finalizzato esclusivamente a ricevere manifestazioni di interesse, in alcun modo vincolanti per l'Autorità, da parte degli operatori economici che, in possesso dei requisiti necessari, si rendano disponibili ad essere invitati a presentare offerta all'eventuale successiva procedura telematica di affidamento che verrà indetta dalla medesima Autorità;
 - (iv) selezionando gli operatori economici in relazione al possesso dei requisiti di carattere generale e tecnici/professionali come stabiliti nell'avviso esplorativo quale prova di competenza ed affidabilità all'esecuzione del servizio in argomento;
 - stante la necessità di garantire lo svolgimento del servizio di traduzione ed editing in argomento, l'eventuale successiva procedura telematica di affidamento possa essere avviata anche in presenza di una sola manifestazione di interesse ed aggiudicata, anche in presenza di una sola offerta formalmente valida purché ritenuta congrua e conveniente per l'Autorità, mediante il criterio dell' "offerta economicamente più vantaggiosa" individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo ai sensi dell'art. 108, comma 2 del Codice, secondo termini e modalità che saranno esplicitati negli atti della eventuale successiva procedura di affidamento;
 - ai sensi del combinato disposto tra l'art. 4 della legge 241/90 e s.m.i. e l'art. 15, comma 1, del Codice, il Responsabile unico del Progetto possa essere individuato nel dott. Gian Luca Spitella, nella sua qualità di Direttore della Direzione DCOM, che opererà con il supporto della Unità Gare e Contratti per lo svolgimento sia della preliminare indagine esplorativa sia

della eventuale successiva procedura di selezione del contraente sulla piattaforma telematica SINTEL.

RITENUTO CHE:

- sia possibile procedere ad avviare una preliminare indagine esplorativa di mercato finalizzata a identificare la platea dei potenziali affidatari del servizio di traduzione ed editing dei documenti dell’Autorità necessario alla Direzione DCOM, nei termini di cui alla citata nota interna del 29 febbraio 2024

DETERMINA

- 1 di avviare, tramite la piattaforma SINTEL, una preliminare indagine esplorativa di mercato finalizzata - nel rispetto dei principi del risultato, della fiducia, dell’accesso al mercato e dell’auto-organizzazione - a identificare la platea dei potenziali affidatari del servizio di traduzione ed editing dei documenti dell’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente;
- 2 di procedere alla pubblicazione dell’avviso esplorativo sulla piattaforma SINTEL, nonché sul sito internet, Amministrazione trasparente – Bandi di gara e contratti, dell’Autorità al fine di ricevere manifestazioni di interesse - in alcun modo vincolanti per l’Autorità - da parte degli operatori economici che risultino in possesso dei requisiti necessari e siano, quindi, disponibili ad essere invitati a presentare offerta nell’eventuale successiva procedura telematica di affidamento ai sensi dell’art. 50, comma 1, lettera e), del Codice;
- 3 di prevedere la durata del rapporto contrattuale in 24 mesi a decorrere dalla stipula del relativo contratto riservandosi altresì la facoltà di richiedere - ai sensi dell’art. 76, comma 6, del Codice - la prosecuzione per ulteriori 12 mesi e la ulteriore facoltà - ai sensi dell’art. 120, comma 11, del medesimo Codice - di procedere ad una eventuale proroga, nel limite massimo di dodici mesi, nelle more dello svolgimento delle ordinarie procedure di scelta del nuovo contraente;
- 4 di prevedere - stante la necessità di garantire lo svolgimento del servizio di supporto specialistico in argomento - che si potrà procedere:
 - (i) ad avviare l’eventuale successiva fase negoziale anche in presenza di una sola manifestazione di interesse;
 - (ii) all’affidamento dell’eventuale successiva procedura telematica di affidamento mediante il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo ai sensi dell’art. 108, comma 2 del Codice, secondo termini e modalità di cui agli atti della medesima procedura di affidamento, anche in presenza di una sola offerta formalmente valida purché ritenuta congrua e conveniente per l’Autorità;
- 5 di individuare quale Responsabile Unico del Progetto, ai sensi dell’art. 15, comma 1, del Codice, il dott. Gian Luca Spitella, in qualità di Direttore della DCOM, il quale opererà sulla piattaforma SINTEL tramite l’Unità Gare e Contratti della scrivente Direzione quale struttura dell’Autorità a cui compete la responsabilità in materia di procedure di gara;
- 6 di pubblicare il presente provvedimento sul sito internet, Amministrazione trasparente – Bandi di gara e contratti, dell’Autorità e sui siti informatici previsti dal Codice.

Milano, 22 marzo 2024

Il Direttore
Carlo Ranucci